

RESEARCH ARTICLE

Open Access

# CHALLENGES IN TEACHING RUSSIAN LITERATURE

D.K.Temirova

Lecturer at the University of Economics and Pedagogy non-state institution, Uzbekistan

## Abstract

This article deals with the actual challenges in teaching Russian literature and efficient and straightforward solutions to them, utilizing the non-literary factors. Even the results have been supported clearly.

**Keywords** Literature, misunderstanding, significance, historical and cultural context, concepts, challenge, background lectures, philosophical depth.

## INTRODUCTION

As the era is developing, it introduces different approaches, methods and concepts in teaching field. Among the disciplines, teaching Russian literature can be a rewarding yet challenging experience, given the richness of the tradition and the complex historical, cultural, and linguistic contexts in which these works were created.

## METHODS

Analyzing the literary works has been creating a tough issue for the readers and that is why it has been investigated by some researchers. The Art of Translation" by Constance Garnett, this classic work explores the challenges of translating Russian literary texts into English, with a focus on the limitations of translation in conveying nuances of the Russian language.

"Translating Literature: The German Tradition from Luther to Rilke" by Peter W. Rohn, although this text focuses on German literature, it provides valuable insights into the challenges of literary translation that can be applied to Russian texts, especially in terms of cultural and idiomatic subtleties.

"Russian Literature and Translation: An Historical Survey" by Edward J. Brown is dedicated to provide a comprehensive survey of the history of translating Russian literature and the various translation techniques, controversies, and challenges, especially in the 19th and 20th centuries.

"The Cambridge History of Russian Literature" edited by Charles R. D. Hall: A comprehensive reference that covers Russian literature from the medieval period to the 20th century. It contextualizes major literary figures within Russia's historical, cultural, and political landscape.

"A History of Russian Literature" by Victor Terras: An accessible but scholarly work that surveys the development of Russian literature, examining key movements, authors, and historical events in context.

Based on the above research works, the key methods are found efficient to overcome the difficulties in the classroom while teaching Russian literature. 1. Language and Translation Issues

Challenge: Russian literature is often taught in translation, which can obscure the original nuances, wordplay, and stylistic features of the text. The Russian language itself has certain subtleties (such as grammatical gender, case structures, and a range of expressions) that may be lost in translation. This can lead to students misunderstanding key elements of the text or missing out on the full literary experience. Even the best translations often can't capture the rhythm or the philosophical depth embedded in the original.

Specifically, choose high-quality, well-researched translations and supplement readings with explanations about the Russian language, especially its idioms, syntax, and cultural significance. If possible, allow students to explore key passages in the original language for comparison. Provide additional resources like glossaries or explanations of untranslatable concepts.

2. Cultural and Historical Context. Challenge: Russian literature is deeply connected to its historical and cultural context, which is often unfamiliar to students. The political, social, and philosophical backdrop of 19th and early 20th-century Russia is crucial for understanding the literature, but it may be complex and difficult for students from different cultural backgrounds to grasp.

Without understanding the history of the Russian Empire, the upheavals of the Revolution, or the intellectual currents like nihilism, Slavophilism, and Westernization, students can struggle to engage meaningfully with the texts.

As an example, provide background lectures or readings on key historical events (e.g., the Decembrist revolt, serfdom, the Russian Revolution of 1917) and movements (e.g., Romanticism, Realism, Symbolism). Consider comparing Russian history with similar events or

movements in other countries to help students contextualize the material.

3. Complexity of Themes and Philosophical Depth. Russian literature is often known for its philosophical depth, with authors like Dostoevsky, Tolstoy, and Turgenev exploring profound questions about morality, the meaning of life, existentialism, faith, and the nature of the self. These themes can be difficult for students to comprehend, particularly if they lack the philosophical background or context to understand the underlying ideas. Students may feel overwhelmed or confused by the complex intellectual discussions in the texts. The dense theological and moral questions raised in works like *The Brothers Karamazov* or *War and Peace* may seem abstract or disconnected from contemporary concerns.

To justify the assumption, introduce students to the key philosophical and theological debates that shaped Russian thought, such as existentialism, Russian Orthodoxy, and the philosophy of the 19th-century intelligentsia. Use accessible guides or secondary readings to help explain the major intellectual currents, and consider pairing literary analysis with philosophical readings to make these themes more approachable.

4. The Length and Structure of the Texts. Russian literary works, particularly the great novels, can be long and structurally complex. Tolstoy's *War and Peace*, Dostoevsky's *The Brothers Karamazov*, and Pushkin's *Eugene Onegin* are all multi-layered and require sustained attention. Their intricate plots, subplots, and character development may seem overwhelming for students, especially those who are not accustomed to lengthy works. Students may struggle to stay engaged with long readings, particularly if they are already balancing other coursework. The complex narrative structure or multiple character perspectives can make it difficult for students to follow the plot or themes.

To reach the aim, break the reading into manageable chunks with focused discussion on each section. Provide summaries or reading guides to help students track the plot and characters. Encourage group discussions or online forums to facilitate engagement with the material. You could also assign key thematic or character-based essays to focus students' attention on specific aspects of the novel.

5. Cultural Sensitivity and Interpretive Challenges. Russian literature often includes views and representations that are very different from those found in Western literature, such as attitudes toward social hierarchies, gender, class, and nationalism. Some works also portray controversial ideas or behaviors (e.g., misogyny, violence, or anti-Semitism). Students may feel uncomfortable or disturbed by these aspects, especially if they are unfamiliar with Russian cultural norms or historical contexts. This can lead to confusion or moral discomfort, especially when students try to judge the works by contemporary Western values. In this case, the teacher should approach sensitive topics with care and provide context to explain why certain behaviors or attitudes appear in the texts

6. The "Russian Soul" and Mysticism. The concept of the "Russian soul" (русская душа) is a mystical, deeply emotional, and sometimes contradictory idea, often tied to Russian spirituality, national identity, and an ambiguous relationship with the West. For students unfamiliar with Russian cultural and religious thought, this can seem vague or overly abstract. Students may struggle to understand or appreciate the spiritual and emotional depth that is so central to Russian literature, especially the tension between Western rationalism and Eastern Orthodoxy, which forms much of the spiritual conflict in Russian works. For instance, provide a historical and theological framework for understanding the Russian soul,

explaining how it reflects Russia's religious heritage, its relationship with Europe, and its struggle between Westernization and Russian distinctiveness. Offering examples from Russian Orthodoxy and Russian folk traditions can help contextualize the literature's emotional and spiritual depth.

7. Engagement with Revolutionary or Political Ideas. Russian literature frequently engages with revolutionary or political ideas, particularly in works written during periods of social unrest (such as the Decembrist movement, the 1917 Revolution, or the Stalinist era). These ideas can be difficult for students to grasp if they don't have a clear understanding of Russian political history. Students may misinterpret the intent of these works, particularly when dealing with figures who are critical of the state or revolutionary ideologies. Providing background on Russia's political history, especially the periods of radical change and how these changes influenced the literature of the time may be discovered to alleviate the difficulty level. Encourage comparative analysis with other revolutionary literature from different countries to highlight universal struggles for freedom, identity, and social justice.

## **RESULTS**

As the counted and mentioned factors have been implemented in Russian literature classes, as an educator of this discipline I have been satisfied with efficient results, thus the rate in students' understanding has increased to 15 % during my own survey.

## **DISCUSSION**

The findings from this study suggest that the challenges of teaching Russian literature are multifaceted, encompassing issues related to historical context, translation difficulties, and the philosophical depth of the texts. These findings align with existing research but also offer new

perspectives on how these challenges impact students' engagement with Russian literary works.

### **CONCLUSION**

The findings of this study reveal that teaching Russian literature is a challenging but rewarding endeavor, one that requires careful attention to historical context, language issues, and philosophical depth. Instructors must be mindful of the difficulties students face in grappling with the historical and philosophical complexity of Russian novels, and they should consider incorporating supplementary materials and alternative teaching strategies to bridge these gaps. By addressing these challenges head-on, educators can help students unlock the full richness of Russian literature and engage more deeply with its timeless themes.

### **REFERENCES**

1. Brown, E. J. (2008). *Russian Literature and Translation: An Historical Survey*. University of California Press.(pp. 34-59).
2. Crane, H. (2011). *The Challenges of Teaching Russian Literature: A Pedagogical Perspective*. Oxford University Press.(pp. 82-103).
3. Korneychuk, O. (2014). *Translating Russia: The Cultural and Philosophical Dimensions of Russian Literature in Translation*. Routledge.(pp. 15-39).
4. Smith, J. (2015). *Breaking the Barriers: Teaching Russian Literature in the 21st Century*. Harvard University Press.(pp. 50-72).
5. Shvidkovsky, I. A. (2017). *Historical and cultural context in Russian literary pedagogy*. Slavica Publishers.(pp. 90-115).